



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

18 вересня, 2016

Volume 61 No. 38

September 18, 2016

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am and 8:30 am Liturgy in Chapel

Сповідь/Confessions: - 15 хвилин перед і

15 хвилин на початку Служби Божої

- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися підчас тижня

- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василяни/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці** вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.

18-а Неділя після П'ятидесятниці

Неділя після Воздвиження

Чесного Хреста

Мк: 8:34-9:1



18th Sunday after Pentecost

Sunday after the Exaltation of the
Holy Cross.

Мк: 8:34-9:1

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish** welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.

**18-а Неділя після П'ятидесятниці.
Неділя після Воздвиження Чесного
Хреста Господнього**

Антифон 1: Боже мій, Боже мій,
чому мене покинув? * Стоїш далеко
від спасіння мого, від слів мого
зойку. * Молитвами Богородиці,
Спасе, спаси нас.

Боже мій, кличу я вдень, не
відповідаєш, * а й уночі я теж не
вгаваю. * Молитвами Богородиці,
Спасе, спаси нас.

Так Ти, святий, * возсідаєш на
хвалах Ізраїлевих! * Молитвами
Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3: Прийдіте, радісно
заспіваймо Господеві, * воскликнім
Богу, Спасителеві нашому. * Спаси
нас, Сину Божий, * що плоттю
розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Прийдім з похвалами перед
обличчя Його, * і псалмами
воскликнім Йому. * Спаси нас, Сину
Божий, * що плоттю розп'явся,
співаємо Тобі: Алилуя.

Бо Бог великий Господь * і цар
великий по всій землі. * Спаси нас,
Сину Божий, * що плоттю розп'явся,
співаємо Тобі : Алилуя.

Вхідне: Прийдіте, поклонімся *
і припадім до Христа. * Спаси нас,
Сину Божий, * що плоттю розп'явся,
співаємо Тобі: Алилуя.

Воскресний Тропар, голос 1:
Хоч запечатали камінь юдеї * і воїни
стерегли пречисте тіло Твоє, *
воскрес Ти, Спасе, на третій день, *
даруючи життя світові. * Тому сили
небесні взивали до Тебе,
Життєдавче: * Слава воскресінню
Твоєму, Христе, * слава царству
Твоєму, * слава провидінню Твоєму,
єдиний Чоловіколюбче!

**Тропар Воздвиження Чесного
Хреста, Голос 1:** Спаси, Господи,
людей Твоїх * і благослови
спадкоємство Твоє! * Дай перемогу
благовірному народові над

супротивниками * і хрестом твоїм
охорони люд твій.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові.**

Воскресний Кондак, голос 1:
Воскрес Ти у славі як Бог із гробу * і
світ з Собою воскресив; * людське
єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть
щезла. * Адам же ликує, Владико, * і
Єва нині, з узів визволившись, радіє,
взиваючи: * Ти, Христе, Той, Хто всім
подає воскресіння.

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

**Кондак Воздвиження Чесного
Хреста, Голос 4:** Зійшовши
добровільно на хрест, * оновленому
людові твоєму, Христе Боже, * що
носить твоє ім'я, * даруй твої
щедроти; * звесели силою твоєю і
дай перемогу * над супротивниками
твоєму народові, * щоб його
допоміжною зброєю став твій мир, *
непоборна перемога.

**Прокімен Воздвиження
Чесного Хреста, Голос 7:**
Прославляйте Господа Бога нашого *
і поклоняйтеся підніжжю ніг Його бо
святе воно.

**Стих Воздвиження Чесного
Хреста:** Господь царює, нехай
тремтять народи. (Пс. 98:5,1)

**Прокімен Воздвиження
Чесного Хреста, Голос 7:**
Прославляйте Господа Бога нашого *
і поклоняйтеся підніжжю ніг Його бо
святе воно.

**До ГАЛАТІВ Послання Святого
Апостола Павла Читання (2:16–20)**

Браття! Довідавшись, що
людина оправдується не ділами
закону, а через віру в Ісуса Христа,
ми й увірували в Христа Ісуса, щоб
оправдатися нам вірою в Христа, а
не ділами закону; бо ніхто не
оправдається ділами закону. Коли ж,
шукаючи оправдання у Христі,
виявилось, що й ми самі грішники, —

то неже Христос — служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я — розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Хор, Голос 1: Алилуя! (3х)

Стих Воздвиженні Чесного

Хреста: Пом'яни Свою громаду, яку Ти придбав Собі здавна. (Пс. 73:2,12)

Хор, Голос 1: Алилуя! (3х)

Стих Воздвиженні Чесного

Хреста: Бог же, Цар наш предвічний, вчинив спасіння посеред землі.

Хор, Голос 1: Алилуя! (3х)

Від МАРКА Святої Євангелії читання (8:34 – 9:1)

Сказав Господь: “Коли хто хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради

та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепасти свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами.” І сказав їм: “Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не знають смерти, аж поки не побачать Царства Божого, що прийде у могутності.”

Замість “Достойно” Ірмос Воздвиженні Чесного Хреста, Голос

8: Величай, душе моя, пресвятий Хрест Господній. Таїнственный ти, Богородице, рай, * що незбагненно зростила нам Христа. * Він бо на землі посадив нам хресне живоносне дерево. * Тимто нині, як підносимо і поклоняємось йому, * тебе, Богородице, величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. (Пс 148:1) Яви нам Світло лиця Твого, Господи. (Пс. 3 (4)) Алилуя! (3х)

НИНІ: Неділя, 18 вересня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

Намірення Апостольства Молитви на вересень: Загальна інтенція: За людянішу людську спільноту. Щоб кожний спричинявся до спільного добра і побудови суспільства, в якому в центрі є людина. **Євангелізація:** Євангелізаційна місія християн. Щоб християн, учасшаючи в Святих Тайнах і роздумуючи над Святим Письмом завжди були свідоміші своєї місії євангелізувати.

Monthly Intentions of the Holy Father for September: Universal: Centrality of the Human Person. That each may contribute to the common good and to the building of a society that places the human person at the center. **Evangelization:** Mission to Evangelize. That by participating in the Sacraments and meditating on Scripture, Christians may become more aware of their mission to evangelize.

>>PYROHY MAKING DATES: September 21 & 28 & October 5 & 18, Wednesdays beginning at 8 am. Your help (male or female) is greatly appreciated.

**18th Sunday after Pentecost.
Sunday after Exaltation of the
Holy Cross**

First Antiphon: O God, my God, hear me; why have You forsaken me? * The words of my transgressions put salvation far from me. * Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us.

O God, I will call to You by day but You will not listen; * and by night, yet it will not be foolish of me. * Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us.

But You, the praise of Israel, * dwell in the holy place. * Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us.

Third Antiphon: Come, let us sing joyfully to the Lord, * let us acclaim God, our Savior. * Son of God, crucified in the flesh, * save us who sing to you. Alleluia.

Let us come before His face with praise, * and acclaim him in psalms. * Son of God, crucified in the flesh, * save us who sing to you. Alleluia.

For God is the great Lord, * and the great king over all the earth. * Son of God, crucified in the flesh, * save us who sing to you. Alleluia.

Entrance Hymn: Come, let us worship and fall down before Christ. * Son of God, crucified in the flesh, * save us who sing to you. Alleluia.

Resurrectional Tropar, Tone 1: Though the stone was sealed by the Jews * and soldiers guarded Your most pure body, * You arose, O Savior, on the third day, * and gave life to the world. * And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: * Glory to Your resurrection, O Christ! * Glory to Your kingdom! * Glory to Your saving plan, * O only Lover of Mankind.

Tropar, Feast of Exaltation, Tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance. * Grant victory

to Your faithful people against enemies, * and protect Your community by Your cross.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Resurrectional Kondak, Tone 1: You arose in glory from the tomb * and with Yourself You raised the world. * All humanity acclaims You as God, * and death has vanished. * Adam exults, O Master, * and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: * "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

**Now and for ever and ever.
Amen.**

Kondak, Feast of Exaltation, Tone 4: By Your own choice, O Christ our God, * You were lifted on the cross. * Grant Your mercies to Your new community * that bears Your name. * By Your power gladden the faithful people, * and grant them victory against enemies. * May they have the help of Your instrument of peace, * the invincible sign of victory.

Prokimen, Feast of Exaltation, Tone 7: Exalt the Lord our God, * and bow in worship at the footstool of His feet, for it is holy.

Verse, Feast of Exaltation: The Lord reigns, * let the peoples tremble. (Ps. 99:5,1)

Prokimen, Feast of Exaltation, Tone 7: Exalt the Lord our God, * and bow in worship at the footstool of His feet, for it is holy.

A Reading from St. Paul's First Letter to the Galatians 2:16-20

Brethren! We know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ,

we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor. For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Faithful: Alleluia! (3x)

Verse, Feast of Exaltation:

Remember Your congregation, * which You acquired from the beginning. (Ps. 74:2,12)

Faithful: Alleluia! (3x)

Verse, Feast of Exaltation: But

God is our king before the ages; * He has wrought salvation in the midst of the earth.

Faithful: Alleluia! (3x)

A Reading of the Holy Gospel according to Mark (8:34 – 9:1)

At that time, He (Jesus) called the crowd with his disciples, and said to them, "If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life

for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power."

In place of: "It is truly right ..."(p.57)(Irmos Tone 8) O my soul, magnify the most precious Cross of the Lord. * You are a mystical paradise, O Mother of God, * who though untilled, have brought forth Christ. * He has planted upon earth the life-giving tree of the cross. * Therefore today as we raise it on high * we bow low and we magnify you.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Let the light of Your countenance, O Lord, * shine upon us. * Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

TODAY, September 18 – Coffee and sweets available following the 8:30am and 10:30am Divine Liturgies in the Fellowship Room. Please come down and share in healthy conversation with your fellow parishioners.

–**Thursday, Sept. 22**, at 7:00 PM – Vespers in the chapel

– **Sunday, Sept. 25, after 10:30 Divine Liturgy– Bible Study** – “The Jesus of Scripture”. Please, come

SUNDAY DONATIONS: September 11 - \$2144.00

>>**The William Smigel Memorial Bursary Fund** has be established at St. Thomas More Collegiate by the family of William Smigel in order to honour the legacy of their beloved husband and father. You can donate to the fund, the information about which you can find in the back of our church.

Our Parish Bazaar will be taking place on Saturday, December 3, 2016. You may start to bring your items for the bazaar. **The back door of the Auditorium will be opened at 10:00 am.** If you bring your items before 10:00 am, kindly leave your donation(s) to the bazaar at the main door entrance. Thank you for your cooperation.

We are looking for your baking to help stock the sales shelves with brownies, breads and buns, pies, cakes, cinnamon buns, cookies and any other baking that does not include fillings such as cream or cheese or other dairy products.

Get your knitting needles, crochet hooks and sewing machines out. Help make items for our annual Bazaar, such as dishcloths, scarfs, blankets, Christmas ornaments and alike are welcome.

SILENT AUCTION items – we are looking for new or re-gifted items that you think would be suitable for our church Bazaar/Silent Auction. Suitable items are: small electrical appliances, gift baskets, tickets to concerts or sports events, and gift certificates.

Epiphany Sacred Arts Guild
cordially invites you to the 6th biennial exhibition of
original sacred art entitled

THE WAY OF BEAUTY

featuring icons, paintings, illuminations, sculptures
restorations, rosaries, historical and contemporary vestments
stained glass art

Friday, Oct. 14 through to Sunday Oct. 23, 2016

Saint Jude's Roman Catholic Church
3078 Renfrew Street, Vancouver

Opening Reception
Friday, Oct. 14 at 7 p.m.
Rev. Father Lawrence Donnelly, Guild Chaplain
will be blessing the exhibit

Gallery hours
Monday to Friday 9 a.m. - 4 p.m.
Saturday and Sunday 9 a.m. - 6:30 p.m.

www.epiphanyarts.com



**Chancery Office
Eparchy of New Westminster**

7 September 2016

Glory to Jesus Christ!

Dear Friends,

The Vancouver Friends of the Ukrainian Catholic University (UCU) and the Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF) is hosting a special fundraising gala for UCU on 11 November in Vancouver. I fully support this initiative and would also ask you to support it.

Ticket information is in the attachment. Please note that there are ten places at each table. Perhaps you could consider purchasing a full table for yourself and inviting friends to join you.

The theological and philosophical faculty of the UCU has papal accreditation. The history, IT, humanities, journalism and business programs are among the best in the country. UCU and its various faculties are open to students of all religious denominations and confessions in Ukraine and internationally. The seminarians (more than two hundred of them) at Holy Spirit Ukrainian Catholic Seminary in Lviv, Ukraine receive their academic formation from UCU free of charge. In fact a good number of the clergy of our Eparchy have received their academic formation from UCU!

Today UCU is not only a flagship of reform in higher education but is an acknowledged leader in the transformation of Ukrainian society. The university is setting the highest academic standards while being in the forefront of social responsibility. Most of the students come from humble economic backgrounds and can dream of a world class education only with our help.

I cannot emphasize enough how important this educational institution is for the future of Ukraine. Local resources are sharply limited during this time of war and foreign invasion. This means that it is vital for us in the west where education is valued and esteemed to support UCU.

For more information about UCU please visit the English language website. <http://ucu.edu.ua/eng/>

Sponsoring this event is the Ukrainian Catholic Education Foundation. Donations to UCU can be made directly to UCEF, which will issue you a charitable donation income tax receipt. <http://ucef.ca/new-generation-for-a-new-ukraine-2/>

What you can expect during the evening gala...

- * Silent auction
- * A great meal
- * Dynamic guest speakers, featuring award winning CTV journalist Mr. Victor Malarek
- * Meeting representatives of the UCU community
- * Musical entertainment

Looking forward to seeing you on 11 November!

Sincerely yours in the Lord,

+Ken Nowakowski
Bishop

Vancouver Friends of Ukrainian Catholic University invite you to a

FUNDRAISING GALA

In support of

The Ukrainian Catholic University in Lviv

Friday, November 11th, 2016

SUTTON PLACE HOTEL

Versailles Ballroom – doors open @5:00pm

845 Burrard Street, Vancouver, B.C. V6Z 2K6

For tickets and information:

Lydia 604 888-8036 | Myrna 604 617-7200

Lyuba 778 321-9294

Tickets \$150.00 per person

Christian cross

In contemporary Christianity, the cross is a symbol of the [atonement](#) and reminds Christians of God's [love](#) in sacrificing his own son for humanity. It represents Jesus' victory over [sin](#) and death, since it is believed that through his death and resurrection he conquered death itself. See [Colossians 2:15](#), "Having disarmed the powers and authorities, he made a public spectacle of them, triumphing over them by the cross".

The [Feast of the Cross](#) is an important Christian feast. One of the twelve [Great Feasts](#) in [Eastern Orthodoxy](#) is the [Exaltation of the Cross](#) on September 14, which commemorates the [consecration](#) of the [basilica](#) on the [site where](#) the [original cross](#) of Jesus was reportedly discovered in 326 by [Helena of Constantinople](#), mother of [Constantine the Great](#). The Catholic Church celebrates the feast on the same day and under the same name (*In Exaltatione Sanctae Crucis*), though in English it has been called the feast of the Triumph of the Cross.

Roman Catholic, Eastern Orthodox and Anglican [bishops](#) place a cross [+]
before their name when [signing](#) a document. The [dagger](#) symbol (†) placed after the name of a dead person (often with the date of death) is sometimes taken to be a Christian cross.^[18]